

ISSN 1999-4214 (print)

ISSN 2957-5095 (online)

ЕУРАЗИЯ ГУМАНИТАРЛЫҚ ИНСТИТУТЫНЫҢ

ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК

ЕВРАЗИЙСКОГО
ГУМАНИТАРНОГО
ИНСТИТУТА

BULLETIN

OF THE EURASIAN
HUMANITIES
INSTITUTE

№3/2025

Жылына 4 рет шығады
2001 ж. шыға бастаған

Выходит 4 раза в год
Начал издаваться с 2001 г.

Published 4 times a year
Began to be published in 2001

Астана, 2025

Бас редактор **Дауренбекова Л.Н.**
А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институтының доценті,
филология ғылымдарының кандидаты
Жауапты редактор **Алимбаев А.Е.**
А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институтының доценті,
философия докторы (PhD)

Редакция алқасы

Аймұхамбет Ж.Ә.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Астана, Қазақстан
Ақтаева К.	филология ғылымдарының докторы, профессор, А. Мицкевич атындағы Польша университеті, Познань, Польша.
Әбсадық А.А.	филология ғылымдарының докторы, профессор, А. Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті, Қостанай, Қазақстан
Аасланд Е.	философия докторы (PhD), профессор
Бредихин С.Н.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Солтүстік Кавказ федералды университеті, Ставрополь, РФ
Гайнуллина Ф.А.	филология ғылымдарының кандидаты, доцент Ә. Бөкейхан атындағы университеті, Семей, Қазақстан
Ермекова Т.Н.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Қазақ ұлттық қыздар педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан
Есиркепова К.Қ.	филология ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор, А. Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті, Қостанай, Қазақстан
Жүсіпов Н.Қ.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Торайғыров университеті, Павлодар, Қазақстан
Каранфил Г.	философия докторы (PhD), профессор, Комрат мемлекеттік университеті, Кишинев, Молдова
Курбанова М.М.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Алишер Навои атындағы Ташкент мемлекеттік өзбек тілі мен әдебиеті университеті, Ташкент, Өзбекстан
Қамзабекұлы Д.	ҚР ҰҒА академигі, филология ғылымдарының докторы, профессор, Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Астана, Қазақстан
Құрысжан Л.Ә.	филология ғылымдарының кандидаты, профессор, Ханкук шетелтану университеті, Сеул, Оңтүстік Корея
Онер М.	философия докторы (PhD), профессор, Эгей университеті, Измир, Туркия
Олдфилд А.	Философия докторы (PhD), профессор, Каролина Университеті Каролина, АҚШ
Пименова М.В.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Шет ел тілдері институты, Санкт-Петербург, РФ
Сайфулина Ф.С.	филология ғылымдарының докторы, профессор, Қазан федералды университеті, Қазан, Татарстан, РФ
Сенмез О.Ф.	философия докторы (PhD), профессор, Токат Газиосманпаша университеті, Токат, Түркия

Редакцияның мекенжайы: 010009, Астана қ., Жұмабаев даңғ., 4
Телефон/факс: (7172) 561 933; e-mail: eagi.vestnik@gmail.com, сайт: ojs.egi.kz

Еуразия гуманитарлық институтының Хабаршысы.
Меншіктенуші: «А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институты»
Қазақстан Республикасы Ақпарат және қоғамдық даму министрлігі Ақпарат комитетінде қайта есепке қойылды. Тіркеу № KZ92VPY00046970 17.03.2022
Басуға 26.09.2025 ж. қол қойылды. Пішімі 60*84 1\8. Қағаз офсеттік Көлемі. БТ.
Таралымы 200 дана. Бағасы келісім бойынша. Тапсырыс № 89
«Ақтаев У.Е.» баспасында басылып шықты

© А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институты

Главный редактор **Дауренбекова Л.Н.**
Кандидат филологических наук, доцент Евразийского гуманитарного института имени
А.К. Кусаинова
Ответственный редактор **Алимбаев А.Е.**
Доктор философии (PhD), доцент Евразийского гуманитарного института имени
А.К. Кусаинова

Редакционная коллегия

Аймухамбет Ж.А.	доктор филологических наук, профессор, ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
Актаева К.	доктор филологических наук, профессор, университет имени Адама Мицкевича, Познань, Польша.
Абсадық А.А.	доктор филологических наук, профессор, Костанайский региональный университет имени А.Байтурсынова, Костанай, Казахстан
Аасланд Е.	доктор философии (PhD), профессор
Бредихин С.Н.	доктор филологических наук, профессор, Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь, РФ
Гайнуллина Ф.А.	кандидат филологических наук, доцент университет имени А. Бокейхана, Семей, Казахстан
Ермекова Т.Н.	доктор филологических наук, профессор, Казахский национальный женский педагогический университет, Алматы, Казахстан
Есиркепова К.К.	кандидат филологических наук, профессор, Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова, Костанай, Казахстан
Жусипов Н.К.	доктор филологических наук, профессор, Торайгыров университет, Павлодар, Казахстан
Каранфил Г.	доктор философии (PhD), профессор, Комратский государственный университет, Кишинев, Молдова
Курбанова М.М.	доктор филологических наук, профессор, Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы им. Алишера Навои, Ташкент, Узбекистан
Камзабекулы Д.	академик НАН РК, доктор филологических наук, профессор, ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
Курысжан Л.А.	кандидат филологических наук, профессор, Университет иностранных языков Ханкук, Сеул, Южная Корея
Онер М.	доктор философии (PhD), профессор, Эгейский университет, Измир, Турция
Олдфилд А.	доктор философии (PhD), профессор, Университет Каролины Каролина, США
Пименова М.В.	доктор филологических наук, профессор, Институт иностранных языков, Санкт-Петербург, РФ
Сайфулина Ф.С.	доктор филологических наук, профессор, Казанский федеральный университет, Казань, Татарстан, РФ
Сенмез О.Ф.	доктор философии (PhD), профессор, Университет Токат Газиосманпаша, Токат, Турция

Адрес редакции: 010009, г. Астана., пр. Жумабаева, 4
Телефон/факс: (7172) 561 933; e-mail: eagi.vestnik@gmail.com, сайт: ojs.egi.kz

Вестник Евразийского гуманитарного института.

Собственник: «Евразийский гуманитарный институт имени А.К. Кусаинова».

Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан Комитет информации постановлено на переучет № KZ92VPY00046970 17.03.2022

Подписано в печать 26.09.2025 ж. Формат 60*84 1\8. Бум. Типогр.

Тираж 200. Цена согласовано. Заказ № 89

Напечатано в издательстве «У.Е. Актаева»

©Евразийский гуманитарный институт имени А.К. Кусаинова

Chief Editor **Daurenbekova L.N.**
Candidate of Philological Science, Associate Professor of the A.K. Kussayinov Eurasian Humanities
Institute
Editor-in-Chief **Alimbayev A.E.**
Doctor of Philosophy (PhD), Associate Professor of the A.K. Kussayinov Eurasian Humanities
Institute

Editorial Board

Aimuhambet Zh.A.	Doctor of Philological Sciences, Professor, L.N. Gumilyov ENU, Astana, Kazakhstan
Aktayeva K.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Poznan Adam Mitskevich University, Poznan, Poland
Absadyk A.A.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Kostanay Regional University named after A.Baitursynov, Kostanay, Kazakhstan
Aasland E.	
Bredikhin S.N.	Doctor of Philological Sciences, Professor, North-Caucasus Federal University, Stavropol, RF
Гайнуллина Ф.А.	Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Alikhan Bokeikhan University, Semey, Kazakhstan
Yermekova T.N.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Kaz. National Women's Pedagogical University. Almaty, Kazakhstan
Yesirkepova K.K.	Candidate of Philological Sciences, Professor, Kostanay Regional University named after A.Baitursynov, Kostanay, Kazakhstan
Zhusipov N.K.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Toraighyrov University, Pavlodar, Kazakhstan
Karanfil G.	Doctor of Philological (PhD), Professor, Komrat Devlet Univerditesi, Kishinev, Moldova
Kurbanova M.M.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoyi, Tashkent, Uzbekistan
Kamzabekuly D.	Academician of NAS RK, Doctor of Philological Sciences, Professor, L.N. Gumilyov ENU, Astana, Kazakhstan
Kuryszhn L.A.	Candidate of Philological Sciences, Professor, Hankuk University of Foreign Studies Seoul Korea
Oner M.	Doctor of Philological (PhD), Professor, Aegean University, Izmir, Turkey
Oldfield A.	Doctor of Philological (PhD), Professor, Coastal Carolina University Carolina, USA
Pimenova M.V.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Foreign Languages Institute, St-Petersburg, RF
Seifullina F.S.	Doctor of Philological Sciences, Professor, Kazan Federal University, Kazan, Tatarstan, RF
Senmez O.F.	(PhD), Professor, Tokat Gaziosmanpasa University, Tokat, Turkey

Editorial address: 010009, Astana., 4, Prospect Zhumabayev
Tel/Fax: (7172) 561 933; e-mail: eagi.vestnik@gmail.com, сайт: ojs.egi.kz

Bulletin of the Eurasian Humanities Institute.

Owner: «A.K. Kussayinov Eurasian Humanities Institute».

The Ministry of Information and Public Development of the Republic of Kazakhstan Information Committee decided to re-register No. KZ92VPY00046970 17.03.2022

Signed for printing 26.09.2025 Format 60 * 84 1 \ 8. Paper. Printing house

Circulation 200. Price agreed. Order No. 89

Printed in the publishing house of «U.E. Aktaev»

МАЗМҰНЫ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

ТІЛ БІЛІМІ / ЯЗЫКОЗНАНИЕ / LINGUISTICS

АМИРОВА А.Б., БЕЙСЕНБАЙ А.Б., ШЫРЫН Х.	Қазақ, ағылшын тілдеріндегі «халық» ұғымының мақал-мәтелдердегі көрінісі	7
КАСПИХАН Б.К., СӘРСЕНБАЙ Ж.А., ИГИЛИКОВА С.И.	Тоныкөк ескерткішінің графикалық және орфографиялық ерекшеліктері	19
КОПБАЕВА Ж.Т., АБДИРАСИЛОВА Г.Қ., БЕКЕНОВА Г.Ш.	Түркі ескерткіштері тіліндегі есімдіктер мен қазіргі түркі тілдеріндегі параллельдер: көне жұрнақтар негізінде	31
ҚҰРМАНБАЙҰЛЫ Ш., ӘЛІМБЕК Г.	Әлихан Бөкейхан еңбектеріндегі мақал-мәтел қолданысы	43
МЫРЗАБАЕВА Б.Д., АЛКЕБАЕВА Д.А., БАЕШОВА Б.Ш.	Қазіргі тіл біліміндегі «тіл» және «сөз» ұғымдарының арақатынасы, сөздің прагматикалық мәні	64
НУСУПОВА А.Ж., ТОҚТЫБАЕВА Ж., ҚҰРМАНБЕКОВА З.Р.	Қазақ тіліндегі гибрид сөздер: жасалуы және қолданысы	78
ӨМІРБЕКОВА Ж.Қ.	Этномәдени компоненттің тіл мен мәдениет сабақтастығындағы орны	88
РАМАЗАНОВ Т.Б., СОЛТАНБЕКОВА А.Ә., ШОРТАНБАЕВ Ш.А.	Мектеп оқулықтары терминдерінің тілдік ерекшелігі («Құқық негіздері» пәні мысалында)	99

ӘДЕБИЕТТАНУ / ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ / LITERATURE STUDIES

АЙМҰХАМБЕТ Ж.Ә.	Есенғали Раушановтың «1932 жыл. Қазақстан» өлеңінде аштық зұлматының бейнеленуі	117
AMANKULOVA L.A., ZHAIKGASBAYEVA K.B.	Manifestations of national mentality in contemporary kazakh poetry	126
BAILIYEVA U.B., DADEBAEV ZH., DAUTOVA B.D.	The degree of equivalence in translating the concept of “qairat” (willpower) in A. Kunanbayev’s works	134
БАЙТУРИНА У.К., ШОМАНОВА Г.К.	Американский текст Ф. Достоевского. Идея и сюжет как открытия реализма	147

КЕМЕҢГЕР Қ.Р., ЖҰМАҒҰЛ С.Б.	Мағжан Жұмабайұлының «Ертегі» поэмасы: тарихи және көркемдік шындық	155
ҚАБЫЛОВ Ә.Д., ҚАМАРОВА Н.С., ШОҚАЙ М.Т.	Әбіш Кекілбайұлы – публицист	164
МӘДІБАЕВА Қ.Қ., МАҒАЗБЕКОВ Н.Ж., РАХМАНОВА Н.М.	Абайдың ақындық кітапханасы: ортағасырлық түркі поэзиясы дәстүрі	177
ТОҚТАР Г.М.	Тәуелсіздік идеясы алаш қаламгерлерінің басым бағыты	187

**ТІЛ ЖӘНЕ ӘДЕБИЕТТІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ /
МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ /
METHODOLOGY OF TEACHING LANGUAGE AND LITERATURE**

BAZARBЕКОВА D.M., ADILOVA ZH.K., SAMSENOVA G.S.	Application of precedent texts in russian language lessons	198
BEISENBAYEVA L.ZH.	Assessing students' oral proficiency in cooperative learning (cefr framework)	209
КҮЗЕМБЕКОВА Ж.Ж., ДЕМЕСИНОВА Ж.О.	Айтылым субтестілерінің құрылымы мен бағалау жүйесі	217

***У.К. БАЙТУРИНА¹** **Г.К. ШОМАНОВА²** Евразийский гуманитарный институт имени А.К. Кусаинова, Астана,
Казахстан¹Павлодарский педагогический университет имени А.Маргулана,
Павлодар, Казахстан²(e-mail: u.baiturina@mail.ru¹, gau.06@mail.ru²)**АМЕРИКАНСКИЙ ТЕКСТ Ф. ДОСТОЕВСКОГО. ИДЕЯ И СЮЖЕТ
КАК ОТКРЫТИЯ РЕАЛИЗМА**

Аннотация. На примере романа «Преступление и наказание» Ф. Достоевского осуществлен научный обзор современных результатов изучения американского текста и систематизированы новые подходы к теме. Основаниями для выработки новых подходов стали мифологический контекст американского текста, место американского текста в сюжетообразовании романа, связь понятий «русская идея» и «русский сюжет» для трактовки американского текста, обусловленность метода писателя и его открытий в реализме философско-религиозной утопией автора. Правомерность новых направлений доказана посредством методов – обзорно-аналитического, компаративного, архетипического, интегрированных в стратегию неориторического подхода. Выделена значимость историко-культурного метода для установления связи идей писателя и сюжетообразования. Полученные результаты показали важность синтеза архетипической и евангельской поэтики романа с американским текстом. Для понимания американского текста в романе понятие «русская идея» не должно ограничиваться критикой западных ценностей и концепцией духовного преображения преступника. Отношение писателя к Востоку и Западу, символизация Сибири как места духовного воскресения и Америки как пространства духовной смерти образует новый для автора и современной ему литературы сюжет, русскость которого обусловлена скитальчеством как формой правдоискательства. Постановка вопроса о влиянии русской идеи на «русский сюжет» позволяет выявить новый подход к изучению метода писателя и русского реализма и идентичности.

Ключевые слова: Америка, Сибирь, Восток, Запад, почвенничество, Чернышевский, сюжетообразование.

Введение. Актуальной проблемой науки является установление переломной роли Достоевского в формировании нового круга сюжетов русской литературы. Внимание ученых не привлекало изучение проблемы в аспекте сюжетообразования и влияния на него религиозно-утопической философии писателя. Цель исследования – выработать принципы анализа Америки как концепта и элемента сюжета в романе «Преступление и наказание». Такой взгляд позволяет обосновать понятия «русская идея» Достоевского и «русский сюжет». Выявление истоков американского текста в полемике Н.Чернышевским позволяет решить следующие задачи: 1) систематизировать архетипические и евангельские мотивы в романе как мифологический контекст американского текста, 2) провести научный обзор исследования Америки в «Преступлении и наказании», 3) обосновать роль американского текста в сюжетообразовании романа, 4) показать влияние понятий «русская идея» и «русский сюжет» на сюжет романа, 5) определить пути изучения новаторства Достоевского в реализме.

Методика и методы исследования. Материалами исследования стали литературные и философские труды, содержащие исследование архетипических мотивов, евангельского кода и литературной топонимики (концептов Москвы, Петербурга, России, Сибири и Америки). Важное значение для решения поставленной задачи имеет историко-философский контекст темы, отражающий взгляды Достоевского на Восток и Запад, его почвеннические убеждения и полемику с русским социализмом Чернышевского. Материалом для научного обзора и постановки проблемы сюжетообразования как фактора метода писателя и национальной специфики реализма стали работы К.Мочульского, Ю.Лотмана, Л.Сараскиной, Г.Кибальника, В.Габдуллиной и другие.

В основе открытия Достоевским новых сюжетов определяющую роль сыграли каторга и ссылка. К.Мочульский описал этот период как возвращение к прежним верованиям, а увлечение социалистическими учениями – как измену христианскому утопизму и отречение от «сияющей личности Христа» [1, 276]. Впервые обратил внимание на переломную роль Ф.Достоевского в преобразовании широкого круга русских сюжетов Ю.Лотман. Ученый отметил замену сюжетного звена: в триаде от смерти через ад и воскресение Лотман выделил ссылку в Сибирь и обусловленность сюжета концептом Православия – воскресением [2, 723].

Понимание процесса сюжетообразования в романе требует вовлечения в литературный обзор широкого круга работ, посвященных мифологическому контексту романа, образованного архетипическими и евангельскими мотивами, до литературной топонимики, включающей концепты Москвы, Петербурга, России, Америки, Сибири, о ролиархетипа «блудного сына» в сюжетообразовании русской литературы писал А.В.Чернов [3]. Архетип дома особенно важен в романе «Преступления и наказание», где детальное описание жилищ героев, деформация пространства становятся сюжетообразующими сигналами. Рассмотрению русского романа с позиции евангельских мотивов, в том числе на примере Притчи о Блудном сыне посвящены работы В.И. Габдуллиной [4]. Для ученого концепты прощения, покаяния и покаяния характеризуют утопию Достоевского.

Православный контекст романа объясняет отношение писателя к Западу и в том числе наполеоновский текст. В связи с изучением парадокса Наполеона в романе ученые замечают: «The analysis of Bonapartism and its paradoxical nature in Dostoevsky's novel allows us to reveal the content of the problems of "Russian Napoleon" from the perspective of faith and salvation» (Анализ бонапартизма и его парадоксальной природы в романе Достоевского позволяет раскрыть содержание проблем «русского Наполеона» с позиций веры и богоспасения) [5, 682].

В литературной топонимике романа перспективы нового изучения американского текста открывает выявленное учеными соотношение петербургского и московского текста как культурно-исторической оппозиции Петербурга Москве. Это соотношение Европы и России, олицетворенной в Москве, а также, по мысли Лотмана, «Азии в Европе» или «Европы в России» [6, 326].

Для достижения обозначенной цели статьи плодотворными представляются следующие методы исследования: 1) обзорно-аналитический метод, позволяющий систематизировать актуальные для темы статьи философские и литературные тенденции; 2) компаративный подход, построенный на сравнительном анализе почвеннических идей писателя 40-х и 60-х гг. XIX в, сопоставлении со взглядами Чернышевского и Герцена, а также сравнении научных точек зрения; 3) архетипический анализ, направленный на установление мотивов «блудного сына», религиозного возрождения и мортального кода в романе; 4) лингвокультурный и лингвоконцептологический методы, апеллирующие к установлению роли литературной топонимики как системы символов (Москва, Петербург, Сибирь, Америка); 5) структурный метод, основанный на обобщении элементов сюжетообразования. Следует выделить также неориторический (дискурсивный) подход, который способствует описанию сюжетообразования в контексте иллюкутивного воздействия писателя на адресата текста. В качестве объединяющий данные методы

стратегии следует выделить историко-культурный подход, учитывающий вхождение темы Америки в поле взглядов писателя на Восток и Запад, обеспечивающий единство позиций в уточнении взаимосвязи идей писателя и сюжетообразования.

Обсуждение и наблюдение. Среди трудов, посвященных американскому тексту в романе Достоевского, заметно внимание ученых к ряду вопросов. В публицистике и романах писателя предметом изучения стало отрицательное отношение писателя к католицизму и англиканству как служению дьяволу: «Это религия богатых и уж без маски» [4, 55]. Называя Европу языческой, писатель констатирует смерть там христианства.

Другое направление связано с мотивом планируемой эмиграции Свидригайлова. Фигура Свидригайлова и финал его судьбы делают Америку символом самоубийства. И это неслучайно. Здесь очевиден след полемики с романом Чернышевского «Что делать?». В противовес ассоциациям Чернышевского с Англией и Америкой, касающихся достижений промышленного прогресса, стальной мощи, воплотивших идеал писателя в мотиве хрустального дворца, представлениям Герцена об Америке как символе свободы и освобождения, для Достоевского это не только кризис, но беспросветность конца.

Об Америке в романе «Преступление и наказание» есть ряд близких интерпретаций. Как «сознательный шаг в небытие» характеризует исследование самоубийстве Свидригайлова [4, 44]. Выводы Габдуллиной основаны на анализе архетипической основы и евангельского кода романа. Л.Сараскина не считает связь между американскими рефлексиями и европейскими переживаниями Достоевского принципиальной. Хотя вместе с тем для ученого очевидно, что Америка не являлась для автора романа ни страной чудес. Ни включалась в образ Запада [7, 146]. Приводя фактические сведения из эпохи создания романа, Сараскина обращает внимание на тех, кто предпочитал Америку Европе и видит в этом политику, меры, предпринимавшиеся государством: государство избавлялось разом от всех мазуриков, бродяг, отъявленных злодеев и людей подозрительных» [7, 135]. Приводит ученый и поднятую Достоевским в публицистике тему освобождения от колониального рабства. И еще: «Америка когда-нибудь в будущем может изобрести новое оружие, от которого радикально изменится мир ... Тогда всё переменится. Границы нарушатся...» [7, 136]. Исследователь обращает внимание на функцию бегства на далекий континент как мифа, распространенного в среде дворянской интеллигенции. Между тем «Не столько действительно бежать в Америку, сколько хотеть бежать в Америку – становится часто навязчивой идеей заблудших душ, их соблазном и искушением. Уехать в Америку – значит оборвать все связи с привычным кругом» [7, 138]. Г.Кибальник включает образ Америки в отношение писателя к Западу. Ученый приводит образ героя «Игрока» как героя, наделенного свойствами положительного героя [8, 10]. В качестве источников американской темы в романе «Преступление и наказание» как неизбежном финале эмиграции ученый приводит известную современникам, связанную с А. Герценом историю Бахметева [8,12]. Если для Герцена это было финансирование его издательской деятельности, то для Достоевского эта история – символ расплаты героя за одержимость идеей. Третий важный момент, на который обращает внимание Кибальник – метаморфоза выражения «уехать в Америку» в устах Свидригайлова: для героя нет принципиальной разницы с другой страной, называется, например, и Швейцария в качестве другой страны для жизни в эмиграции. Н. Фаликова пишет о том, что двойник Раскольникова искушал сестру героя приемами, типичными для романтического героя, его манипуляции построены на стремление вызвать у Дуни жалость и сочувствие, произвести впечатление человека, виновного и грешного, но способного к возрождению [9, 214]. Кибальник сравнивает роман с «Бесами» на основе единства изображения Америки: «Край земли, который представляется герою подходящим местом для того, чтобы начать новую жизнь, в действительности оказывается в его устах метафорой гибели» [8,20]. Развитие темы Америки другими русскими писателями проявилось в закреплении за ней мысли о ней как пространстве смерти и сведения счетов с жизнью. Интересна и установленная Е.Сударевой связь между превосходством белой европейской

расы с идеей Раскольникова о праве на преступление «выдающихся личностей» и влиянием на студента газетной новости об «аптеках» [10]. Следует обратить внимание на то, что с темой Америки нельзя связать тип героя, которого Достоевский называет так: «русский скиталец». В публицистике писателя это утратившая связь с почвой русская интеллигенция. Спасение для нее писатель видит в возвращении к истокам.

Подход, дополненный острашением (В.Шкловский), создает целостное представление о реалистическом методе писателя. Как заметили ученые: «To understand the nature of estrangement, metaphysics-oriented speech manipulation techniques are also important» (Для понимания природы отстранения важны и техники речевой манипуляции, обусловленные метафизическими категориями) [11,194].

Поднимаемые в статье вопросы касаются идентичности. Так создается предпосылка для исследования идентичности, понятой широко: как неподвижной и подвижной самости. Широкое понятие идентичности в духе представлений П. Рикёра "Oneself as Another" («Я – сам как другой»), как корреляцию (IDEM) и подвижной самости (IPSE) [12] применили исследователи романа О. Уайльда. Ученые пишут: «Identification and description of the connection and functions of the Other and duality as factors of identity through the categories IDEM (immobile identity) and IPSE (mobile selfhood), classification of sources and manifestations of duality – dissimilarity, strangeness, otherness; I-for-Self, I-for-Others, the polyphonism of Picture as a philosophy of hedonism, analysing the immobile identity (IDEM) that does not form any duality in the novel» (выявление и описание связи и функций Другого и двойничества как факторов идентичности посредством категорий IDEM (неподвижная идентичность и IPSE (подвижная самость))» [13, 1365]. Учеными разработана классификация источников и проявления двойничества – несходности, инаковости, дружности; «Я-для-себя», «Я-для-другого», полифонизма портрета как философии гедонизма.

Результаты. Предпринятый обзор оставляет поле для изучения американского текста сквозь призму направлений, обоснованных с позиций приведенных итогов. Так, рассмотрение литературной топонимики как концептов и элементов сюжета обращает внимание на религиозно-утопические взгляды писателя на возрождение России и духовное преображение преступника. Москва, Петербург, Сибирь и Америка представляют собой не географические, а символические пространства, отражающие философско-религиозные искания героев.

Москва и Петербург противопоставлены друг другу как два начала русской цивилизации: Москва – традиционная, патриархальная, духовная; Петербург – холодный, рационалистический, западнический. Сибирь в романе приобретает значение катарсиса, очищения через страдание, что соответствует православной концепции искупления.

Исследование литературной топонимики в романе с позиций сравнительно-исторического сопоставления взглядов Достоевского 40-х и 60-х гг., взглядов писателя на Восток и Запад, почвеннических убеждений делает обоснованным рассмотрение сюжета под влиянием идеи писателя. Связь с почвенничеством 60-х годов выражается в критике европеизированной интеллигенции и ее стремления к эмиграции как отказу от «почвы». Этот мотив резонирует с образом «русского скитальца», который, по мнению Достоевского, утрачивает связь с народной верой и историческими корнями.

Таким образом, исследование роли топонимов в «Преступлении и наказании» показывает, что сюжет романа строится не только вокруг нравственного кризиса отдельного героя, но и вокруг глобальной философской проблематики: столкновения западных и русских ценностей, духовного выбора между возрождением и гибелью.

В изучении литературной топонимики не становилось предметом изучения иллюкативное воздействие автора на героя. Между тем глубина психологического и эмоционального восприятия романа читателем, воспитанного на религиозной философии Православия, объясняет отношение писателя к Америке как символу смерти. Исследователи установили особенности такого влияния: «Secondly, the diachronic section

of the translations considered shows the role of such a technique of domestication as the translator's illocutionary influence on the recipient by choosing words of the same thematic field and semantic nest» (ориентацией на единое тематическое поле и семантическое гнездо) [14, 1249]. Так, рассмотрение литературных топонимов романа, отражающих концепты духовного возрождения и преображения, раскрывают своеобразие метода писателя на основе риторических приемов.

Еще один новый контекст проблемы – рассмотрение Америки как Другого. Америка, символизирующая не возрождение, а окончательный разрыв с родиной, утрату духовных ориентиров становится для Свидригайлова метафорой небытия, бегства от морального долга. Достоевский противопоставляет социалистическому представлению о Западе как пространстве свободы и прогресса концепцию русского пути, основанного на духовном возрождении. Важным в американском тексте является и отношение писателя к Западу, в том числе Наполеону. Бонапартизм Раскольникова дополняет противопоставление православной России как места духовного возрождения преступника Америке как символу духовного самоубийства.

Заключение. Америка – наряду с Россией, Европой и Сибирью – образует в романе «Преступление и наказание» новый для автора и современной ему литературы сюжет. Русскость сюжета обусловлена синтезом восприятия Достоевским Востока и Запада, Сибири как места духовного воскресения и Америки как пространства духовной смерти – результата утраты Родины, неспособности понять народную веру в Христа. Изучение американского текста в романе «Преступлении и наказании» поднимает две взаимосвязанные темы. Первая тема мировоззренческая. Она основана на критике западных ценностей и концепции духовного преображения преступника. Так формируется русская идея писателя. Вторая тема, обусловленная влиянием русской идеи писателя на сюжетообразование романа. Его специфика заключается в сюжете русского скитальчества как правдоискательства. Решение данных вопросов позволяет выявить своеобразие метода писателя, его новаторство, состоящее во влиянии русской идеи на «русский сюжет» как этап обновления литературы. В свою очередь, исследование «русской идеи» и «русского сюжета» открывает пути к изучению идентичности писателя.

Литература

1. Мочульский К.В. Достоевский. Жизнь и творчество // Гоголь. Соловьев. Достоевский. – М.: Республика, 1995. – С. 219-562.
2. Лотман Ю.М. Сюжетное пространство русского романа // О русской литературе. – М.: Просвещение, 1997. – С. 712-730.
3. Чернов А.В. Архетип «блудного сына» в русской литературе XIX века // Евангельский текст в русской литературе XVIII – XX вв. – Петрозаводск: Петрозаводский гос.университет, 1994. – С. 150-157.
4. Габдуллина В.И. Мотив блудного сына в произведениях Ф.М.Достоевского и И.С.Тургенева: учебное пособие. – Барнаул: БГПУ, 2006. – 132 с.
5. Baiturina U.K., Mokletsova I.V., Razumovskaya V.A. Metaphysics and axiology of crime and personality in F. Dostoevsky's novel "Crime and Punishment" // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. – 2023. –16(4). – P. 677-686.
6. Лотман Ю.М. Символика Петербурга // Семиосфера. – СПб: Искусство-СПб, 2000. – С. 320-334.
7. Сараскина Л.И. Америка как миф и утопия: бегство в никуда // Испытание будущим. Ф.М. Достоевский как участник современной культуры // Л.И. Сараскина. – М.: Прогресс-Традиция, 2010. – С. 133-146.
8. Кибальник С.А. Метафора свободы или аллегория самоубийства? «Америка» в художественном мире Достоевского // Литература двух Америк. – 2021. – № 11. – С 8-33. DOI: <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2021-11-8-33>.

9. Фаликова Н.Э. Американские мотивы в поздних романах Ф.М.Достоевского // Новые аспекты в изучении Достоевского: сб. науч. тр./ отв. ред. В.Н. Захаров. – Петрозаводск: Петрозаводский гос.университет, 1994. – С. 199-241.

10. Сударева Е. Европа и Америка в романе «Преступление и наказание». Открывая классику. Эссе о русской литературе». – 2018. – URL: <https://ridero.ru/proza.ru/2018/11/03/74> (дата обращения: 28.08.2024).

11. Urazaeva, K.B., Razumovskaya, V.A., Yerik, G. Translating «The Tale of the Fisherman and the Fish» into Kazakh: Pushkin in Other Culture // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2022. – 1(2). – P. 187-203. DOI: 10.17516/1997-1370-0900.

12. Ricœur P. Oneself as Another. – London: University of Chicago Press, 1992. – 363 p.

13. Urazayeva K.B., Razumovskaya V.A., Yerik G., Kultanova Zh.M. The Other and duality in O. Wilde's novel "The Picture of Dorian Gray" // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2024. – 17 (7). – P. 1363-1375.

14. Yessentemirova A.M., Urazayeva K.B., Petkova S. Genre features rendering of W. Wordsworth's sonnet in Russian translations: accuracy criteria // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2023. – 16(7). – P. 1240 -1251.

Ұ.Қ. БАЙТУРИНА

А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институты, Астана, Қазақстан

Г.К. ШОМАНОВА

Ә.Марғұлан атындағы Павлодар педагогикалық университеті,
Павлодар, Қазақстан

Ф. ДОСТОЕВСКИЙДІҢ АМЕРИКАНДЫҚ МӘТІНІ. РЕАЛИЗМ АШЫЛЫМЫ РЕТІНДЕГІ ИДЕЯ МЕН СЮЖЕТ

Аңдатпа. Мақалада Ф. Достоевскийдің «Қылмыс пен жаза» романы мысалында американдық мәтінді зерттеудің заманауи нәтижелеріне ғылыми шолу жасалынады. Жаңа тәсілдерді қалыптастырудың негіздері ретінде американдық мәтіннің мифологиялық контексті, романдағы сюжетті құрудағы американдық мәтіннің орны, американдық мәтінді түсіндірудегі «орыс идеясы» мен «орыс сюжетін» байланыстыру, жазушының әдісі мен реализмдегі ашылымдарының автордың философиялық-діни утопиясымен шартталуы аталды. Жаңа бағыттардың заңдылығына шолу – талдамалық, салыстырмалы, архетиптік әдістер арқылы және оларды неориторикалық тәсіл стратегиясына интеграциялау арқылы дәлелденді. Жазушы идеялары мен сюжеттің байланысын анықтауда тарихи-мәдени әдістің маңыздылығы айқындалды. Алынған нәтижелер романдағы архетиптік және інжілдік поэтиканың американдық мәтінмен синтезінің маңыздылығын көрсетті. Романдағы американдық мәтінді түсіну үшін «орыс идеясы» ұғымы тек батыстық құндылықтарды сынаумен және қылмыскердің рухани түрленуі тұжырымдамасымен шектелмеуі тиіс. Жазушының Шығыс пен Батысқа қатынасы, Сібірдің рухани қайта тірілу орны ретінде, ал Американың рухани өлім кеңістігі ретінде символизациялануы автор мен оның заманының әдебиеті үшін жаңа сюжетті қалыптастырады, оның орыстың шындықты іздеудің формасы ретіндегi скитальниктікпен анықталады. «Орыс идеясының» «орыс сюжетіне» әсері туралы мәселені қою жазушының әдісі мен орыс реализмі мен оның болмысына жаңа көзқарасты анықтауға мүмкіндік береді.

Түйін сөздер: Америка, Сібір, Шығыс, Батыс, почвенничество, Чернышевский, сюжетті қалыптастыру

U.K. BAITURINA

A.K. Kussayinov Eurasian Humanities Institute, Astana, Kazakhstan

G.K. SHOMANOVA

A.Margulan Pavlodar Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan

F. DOSTOEVSKY'S AMERICAN TEXT. IDEA AND PLOT AS THE DISCOVERIES OF REALISM

Annotation. Based on F. Dostoevsky's novel "Crime and Punishment" as an example, a scientific review of modern results of the study of the American text is carried out and new approaches to the topic are systematized. The grounds for the development of new approaches are the mythological context of the American text, the place of the American text in the plot formation of the novel, the connection of the concepts of "Russian idea" and "Russian plot" for the interpretation of the American text, the conditionality of the writer's method and his discoveries in realism by the philosophical and religious utopia of the author. The legitimacy of new directions is proved by means of methods - survey-analytical, comparative, archetypal, and integrated into the strategy of neo-rhetorical approach. The significance of the historical-cultural method for establishing the connection between the writer's ideas and plot formation is highlighted. The results showed the importance of synthesizing the archetypal and evangelical poetics of the novel with the American text. To understand the American text in the novel, the concept of "Russian idea" should not be limited to the criticism of Western values and the concept of spiritual transformation of the criminal. The writer's attitude to East and West, the symbolization of Siberia as a place of spiritual resurrection and America as a space of spiritual death form a new plot for the author and literature contemporary to him, the Russianness of which is conditioned by wanderlust as a form of truth-seeking. Posing the question of the influence of the Russian idea on the "Russian plot" allows us to reveal a new approach to the study of the writer's method and Russian realism and identity.

Key words: America, Siberia, East, West, polemics, Chernyshevsky, plot formation

References

1. Mochulsky K.V. Dostoevskiy. Zhizn' i tvorchestvo // Gogol'. Solov'yev. Dostoevskiy. – M.: Respublika, 1995. – S. 219–562.
2. Lotman Yu.M. Syuzhetnoe prostranstvo russkogo romana // O russkoy literature. – M.: Prosveshchenie, 1997. – S. 712–730.
3. Chernov A.V. Arkhetip "bludnogo syna" v russkoy literature XIX veka // Evangel'skiy tekst v russkoy literature XVIII – XX vv. – Petrozavodsk: Petrozavodski gos.universitet, 1994. – S. 150–157.
4. Gabdullina V.I. Motiv bludnogo syna v proizvedeniyakh F.M. Dostoevskogo i I.S. Turgeneva: uchebnoe posobie. – Barnaul: Izd-vo BGPU, 2006. – 132 s.
5. Baiturina U.K., Mokletsova I.V., Razumovskaya V.A. Metaphysics and axiology of crime and personality in F. Dostoevsky's novel "Crime and Punishment" // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2023, 16(4). – P. 677–686.
6. Lotman Yu.M. Simvolika Peterburga // Semiosfera. – SPb: Iskustvo-SPb, 2000. – S. 320–334.
7. Saraskina L.I. Amerika kak mif i utopiya: begstvo v nikuda // Ispytanie budushchim. F.M. Dostoevskiy kak uchastnik sovremennoy kultury // L.I. Saraskina. – M.: Progress-Traditsiya, 2010. – S. 133–146.
8. Kibalnik S.A. Metafora svobody ili allegoriya samoubiystva? "Amerika" v khudozhestvennom mire Dostoevskogo // Literatura dvukh Amerik. – 2021. – № 11. – S. 8–33. DOI: <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2021-11-8-33>.
9. Falikova N.E. Amerikanskie motivy v pozdnykh romanakh F.M. Dostoevskogo // Novye aspekty v izuchenii Dostoevskogo: sb. nauch. tr. / otv. red. V.N. Zakharov. – Petrozavodsk: Petrozavodski gos. universitet, 1994. – S. 199–241.
10. Sudareva E. Evropa i Amerika v romane "Prestuplenie i nakazanie". Otkryvaya klassiku. Esse o russkoy literature. 2018. URL: <https://ridero.ru/proza.ru/2018/11/03/74> (date of access: 28.08.2024).

11. Urazaeva, K.B., Razumovskaya, V.A., Yerik, G. Translating «The Tale of the Fisherman and the Fish» into Kazakh: Pushkin in Other Culture // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2022, 1(2). – P. 187-203. DOI: 10.17516/1997-1370-0900.
12. Yessentemirova A.M., Urazayeva K.B., Petkova S. Genre features rendering of W. Wordsworth's sonnet in Russian translations: accuracy criteria // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2023. – 16(7). – P. 1240 -1251.
13. Ricœur P. Oneself as Another. – London: University of Chicago Press, 1992. – 363 p.
14. Urazayeva K.B., Razumovskaya V.A., Yerik G., Kultanova Zh.M. The Other and duality in O. Wilde's novel "The Picture of Dorian Gray" // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 2024, 17 (7). – P. 1363-1375.

Авторлар туралы мәлімет:

Байтурина Ұлжан Қабиқызы – педагогика ғылымдарының магистрі, А.Қ. Құсайынов атындағы Еуразия гуманитарлық институтының доценті, Астана, Қазақстан.

Байтурина Улжан Кабиевна – магистр педагогических наук, доцент Евразийского гуманитарного института имени А.К. Кусайинова, Астана, Казахстан.

Baiturina Ulzhan Kabievna – Master of Pedagogical Sciences, Associate Professor of A.K. Kussayinov Eurasian Humanities Institute, Astana, Kazakhstan.

Шоманова Гүлнар Кайруллиновна, – Ә.Марғұлан атындағы Павлодар педагогикалық университетінің эксперт-оқытушысы, Павлодар, Қазақстан.

Шоманова Гүлнар Кайруллиновна – преподаватель-эксперт Павлодарского педагогического университета имени А.Маргулана, Павлодар, Казахстан.

Shomanova Gulnar Kairullinovna – Expert Lecturer, A.Margulan Pavlodar Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan.